



Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego
w Warszawie

KATEDRA HISTORII JĘZYKA POLSKIEGO
INSTYTUT FILOLOGII POLSKIEJ
WYDZIAŁ NAUK HUMANISTYCZNYCH

Konferencja

WOKÓŁ HOMONIMII MIĘDZYJĘZYKOWEJ

26 kwietnia 2017 r.
sala nr 223

Otwarcie konferencji 8:30

Przerwa w obradach 13:30 – 14:45

Sesja 1. (8:45 – 10:00)

Prof. dr Marta Pančíková
Problematyka zdradliwej leksyki słowiańskiej

Dr Ignacy M. Doliński
Obserwacja dróg przyswojenia, kontrastów znaczeniowych i sposobu funkcjonowania wybranych aproksymatów polsko-bułgarskich pochodzenia łacińskiego

Prof. dr hab. Grzegorz Dąbkowski
Homonimia w różnojęzycznych terminologiach muzycznych

Sesja 2. (10:00 – 11:15)

Dr hab. Volodymyr Dubichynskyi i Prof. dr Tilmann Reuther
Межъязыковые омонимы и паронимы в свете теории лексических параллелей

Dr Magdalena Kuratczyk
Typologia rosyjsko-polskich paralel leksykalnych (na materiale „Rosyjsko-polskiego słownika paralel”)

Przerwa w obradach 11:15 – 11:45

Sesja 3. (11:45 – 13:30)

Dr hab. Iryna Kononenko
Ukraińsko-polska homonimia i paronimia międzyjęzykowa: leksyka i frazeologia

Dr Jiří Muryc
Aproksymaty polsko-czeskie jako problem translatorski

Dr hab. prof. UG Katarzyna Wojan
Zjawisko tzw. homonimii międzyjęzykowej - porównywanie paralelnych zbiorów homonimów leksemowych w różnych systemach językowych (na przykładzie par języków: polskiego i rosyjskiego oraz polskiego i fińskiego)

Sesja 4. (14:45 – 15:45)

Dr Bożena Zinkiewicz-Tomanek
Ukraińsko-polskie niepełne paralele leksykalne i gramatyczne jako źródło interferencji

Mgr Kamila Wincewicz
Homonimy międzyjęzykowe w polszczyźnie i czeszczyźnie w ujęciu historyczno-językowym

Sesja 5. (15:45 – 16:45)

Dr hab. prof. WSF Jacek Pleciński
Falszywi przyjaciele tłumacza – języki: francuski i polski. Ujęcie leksykograficzne

Dr Olga Broniś
Falszywi przyjaciele polsko-włoscy a zjawisko homofonii

Przerwa w obradach 16:45 – 17:15

Sesja 6. (17:15 – 18:30)

Dr Radosław Kaleta
O polsko-białorusko-rosyjskiej homonimii międzyjęzykowej w ujęciu glottodydaktycznym

Mgr Jewgienija Żejmo
Pozorne semantyczne analogie międzyjęzykowe jako źródło ewentualnych błędów (na materiale czasowników prefiksalnych w języku polskim i rosyjskim)

Dr Agnieszka Karolczuk
Homonimia międzyjęzykowa w uczeniu (się) polskiego – co pomaga, a co szkodzi?

Zakończenie konferencji